



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung
Generalsekretariat

Ripartizione 1 – Affari Generali
Segreteria generale

**Verordnung über das Verzeichnis
der Vereine und Verbände der
Stadtgemeinde Meran**

**Regolamento sull'albo
degli organismi associativi del
Comune di Merano**

Genehmigt mit Beschluss Nr. 7/GR vom
20.03.2019

approvato con deliberazione n. 7/Cons. dd. 20-
03-2019



VERORDNUNG ÜBER DAS VERZEICHNIS DER VEREINE UND VERBÄNDE DER STADTGE- MEINDE MERAN

Artikel 1 Zweck und Form

1. Im Sinne der Anerkennung und Förderung des Vereinswesens und zwecks Umsetzung der in Artikel 56 der Gemeindefassung genannten Beteiligungsformen führt die Stadtverwaltung das Verzeichnis der Vereine und Verbände der Stadtgemeinde Meran ein.
2. Das Verzeichnis ist in folgende Kategorien unterteilt, die sich auf die jeweiligen Haupttätigkeitsbereiche der einzelnen Vereine bzw. Verbände beziehen:
 - a) Kultur und Weiterbildung;
 - b) Sport;
 - c) Freizeit und Tourismus;
 - d) Familie und Jugend;
 - e) Schutz der Umwelt und der kunsthistorischen Güter;
 - f) Sozial- und Gesundheitswesen;
 - g) Zivilschutz;
 - h) Chancengleichheit;
 - i) Kultus;
 - j) Integration;
 - k) Wirtschaftsentwicklung;
 - l) Anderes.
3. Die dem Verein zugeordnete Kategorie im Verzeichnis bestimmt, welches Amt bzw. welche Dienststelle innerhalb der Gemeindeverwaltung der Hauptansprechpartner für den eingetragenen Verein ist. Verschiebt sich die Haupttätigkeit eines eingeschriebenen Vereins, ist ein Wechsel der Kategorie möglich. Dafür genügt eine schriftliche Mitteilung des Vereinsverantwortlichen an die Gemeinde.
4. Die vom Generalsekretär bzw. von der Generalsekretärin koordinierten Direktorinnen und Direktoren der betroffenen Abteilungen sind dafür verantwortlich, das Verzeichnis zu führen und zu aktualisieren. Der/die GeneralsekretärIn ernennt auch den Beamten bzw. die Beamtin, der/die im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 118 vom 7. April 2000 für das Verzeichnis verantwortlich ist.

Artikel 2 Bedingungen für die Eintragung

1. Für die Eintragung in das Verzeichnis muss ein Verein folgende Bedingungen erfüllen:
 - a) Der Haupt- oder ein Nebensitz des Vereins

REGOLAMENTO SULL'ALBO DEGLI ORGANISMI ASSOCIATIVI DEL COMUNE DI MERANO

Articolo 1 Scopo e forma

1. Il Comune, riconoscendo e favorendo le realtà associative, istituisce, anche al fine di rendere effettive le forme di partecipazione di cui all'articolo 56 dello Statuto comunale, l'Albo degli organismi associativi del Comune di Merano.
2. L'Albo è suddiviso nelle seguenti categorie, ciascuna relativa ad un diverso prevalente ambito di azione degli organismi associativi iscritti:
 - a) cultura ed educazione permanente;
 - b) sport;
 - c) tempo libero e turismo;
 - d) famiglia e gioventù;
 - e) tutela dei beni ambientali e storico-culturali;
 - f) servizi sociali e sanità;
 - g) protezione civile;
 - h) pari opportunità;
 - i) culto;
 - j) integrazione;
 - k) sviluppo economico;
 - l) altri.
3. La categoria assegnata alle singole associazioni determina l'ufficio o il servizio principale di riferimento dell'associazione all'interno dell'Amministrazione comunale. Nel caso in cui l'attività principale dell'associazione iscritta subisse delle variazioni, è possibile effettuare un cambio di categoria. A tal fine è sufficiente una comunicazione scritta al Comune da parte del/la responsabile dell'associazione.
4. I direttori e le direttrici delle Ripartizioni interessate sono responsabili della tenuta dell'Albo e del suo aggiornamento, con il coordinamento del/la segretario/a generale, che designa anche il/la responsabile ai fini del decreto del Presidente della Repubblica 7 aprile 2000, n. 118.

Articolo 2 Condizioni per l'iscrizione

1. Per l'iscrizione all'Albo occorre sussistano le seguenti condizioni:
 - a) La sede principale o una sede secondaria



muss sich in Meran befinden.

- b) Der Verein darf keine Gewinnabsichten verfolgen. Der Vereinszweck laut Statut oder Gründungsurkunde muss verdienstvolle Tätigkeiten in den Bereichen Gesellschaft, Kultur, Sport und Umweltschutz umfassen.
 - c) Der Verein muss eine angemessene Zahl von Mitgliedern (mindestens neun) haben.
 - d) Der Verein muss nach den Grundsätzen der Demokratie, der korrekten Verwaltung und der Transparenz organisiert sein. In der Satzung müssen die tatsächliche Beteiligung der Vereinsmitglieder am Vereinsleben sowie die demokratische Wahl der Vereinsorgane vorgesehen sein.
2. Der Verein muss außerdem zum Zeitpunkt der Antragstellung seit mindestens einem Jahr in Meran aktiv sein.
 3. Übergeordnete Organisationen, die nur der Koordination mehrerer Vereine und Verbände dienen und keine eigene Tätigkeit durchführen (z. B. Dachverbände u. Ä.), sind nicht zur Eintragung in das Verzeichnis zugelassen. Insbesondere ist die Eintragung einer übergeordneten Organisation nicht zulässig, wenn bereits eine Sektion, eine Untergruppe o. Ä. derselben Organisation im Verzeichnis eingetragen ist.
 4. Auch für die Stadtviertelkomitees ist eine Eintragung ins Verzeichnis nicht zulässig.

Artikel 3

Antrag auf Eintragung

1. Die Eintragung in das Verzeichnis muss beim Bürgermeister bzw. bei der Bürgermeisterin beantragt werden. Im Gesuch sind der Sitz des Vereins, der Tätigkeitsbereich und der Name der Person, die den Verein gesetzlich vertritt, oder einer Ersatzperson anzugeben, die als AnsprechpartnerIn der Stadtverwaltung fungiert.
2. Die Vereine müssen dem Antrag eine Kopie ihrer Satzung sowie der Gründungsurkunde beilegen, aus denen die Vereinsorgane hervorgehen.
3. Beizulegen ist auch ein Tätigkeitsbericht mit entsprechender Dokumentation. Darin ist die Tätigkeit des Vereins im Laufe des vergangenen Jahres zu beschreiben, insbesondere die in Meran erfolgte.

Artikel 4

Ablauf der Eintragung

1. Die Eintragung erfolgt durch einen Beschluss des Gemeindevorstandes. Der Ausschuss entscheidet nach Prüfung der in Artikel 2 genannten Voraussetzungen und Kriterien.

dell'associazione devono trovarsi a Merano.

- b) L'associazione non può avere scopo di lucro. Lo scopo dell'associazione, dichiarato nello statuto o nell'atto associativo, deve prevedere attività meritorie in campo sociale, culturale, sportivo o nel campo della tutela ambientale.
- c) L'associazione deve avere un congruo numero di soci/e (non inferiore a nove).
- d) Lo statuto deve assicurare l'effettiva partecipazione degli associati e delle associate alla vita dell'organismo associativo e la democraticità nello svolgimento delle attività del medesimo, prevedendo l'elezione degli organi sociali.

2. Contestualmente alla presentazione della richiesta di iscrizione, l'associazione deve essere attiva a Merano da almeno un anno.
3. Non è ammessa l'iscrizione all'Albo di organismi che coordinano più organismi associativi e che non svolgono attività propria (per esempio confederazioni e simili). In particolare non è ammessa l'iscrizione di organismi di coordinamento nel caso in cui siano già iscritti all'Albo una sezione, un sottogruppo o simili della stessa organizzazione.
4. Non è inoltre ammessa l'iscrizione all'Albo dei comitati di quartiere.

Articolo 3

Richiesta di iscrizione

1. La richiesta di iscrizione all'Albo va presentata al Sindaco o alla Sindaca. Nella domanda dovranno essere indicate la sede dell'associazione, il settore di attività e il nome del/la legale rappresentante dell'associazione o di un/a sostituto che funga da interlocutore/trice dell'Amministrazione comunale.
2. Le associazioni sono tenute ad allegare alla domanda una copia dello statuto e dell'atto associativo, dai quali risultino gli organi dell'associazione.
3. Va inoltre allegata anche la relazione sull'attività, corredata della relativa documentazione. La relazione deve illustrare l'attività dell'anno precedente, in particolare le attività svoltesi a Merano.

Articolo 4

Procedura di iscrizione

1. L'iscrizione viene formalizzata tramite delibera della Giunta comunale. La Giunta decide dopo avere valutato la sussistenza dei requisiti e criteri di cui all'articolo 2.



2. Die erfolgte Eintragung wird dem Verein innerhalb von 30 Tagen schriftlich mitgeteilt.
 3. Wird eine Eintragung abgelehnt, muss dies schriftlich begründet werden. Die Ablehnung samt Begründung muss binnen 30 Tagen nach dem Ausschussbeschluss dem Verein schriftlich mitgeteilt werden.
 4. Der Verein kann der Stadtverwaltung innerhalb von 30 Tagen nach Empfang des Schreibens etwaige Einwände zukommen lassen. Als Empfangsdatum gilt jenes auf dem Eingangsstempel des Protokollamtes der Stadtverwaltung.
 5. Der Gemeindevorschuss trifft binnen der darauf folgenden 30 Tage eine endgültige Entscheidung.
2. Dell'avvenuta iscrizione viene data comunicazione all'associazione entro 30 giorni.
 3. L'eventuale rigetto di una domanda deve essere motivato per iscritto. Rigetto e motivazione vanno trasmessi per iscritto all'associazione entro 30 giorni dalla relativa deliberazione della Giunta.
 4. Entro il termine perentorio di 30 giorni dal ricevimento, l'organismo associativo può far pervenire all'Amministrazione comunale eventuali controdeduzioni. Fa fede il timbro d'ingresso dell'Ufficio protocollo del Comune.
 5. Entro i 30 giorni successivi la Giunta adotta il provvedimento definitivo.

Artikel 5

Auswirkungen der Eintragung

1. Die Eintragung in das Verzeichnis hat folgende Auswirkungen:
 - a) Sie ist Voraussetzung für die Gewährung von Zuschüssen für die laufende Tätigkeit.
 - b) Sie gibt den Vorrang bei der Zuweisung von Einrichtungen oder Vereinssitzen zur zeitweiligen Nutzung.
 - c) Sie ist Voraussetzung für die Entsendung von Vertreterinnen bzw. Vertretern in Kommissionen und/oder Arbeitsgruppen, die von der Gemeinde eingerichtet werden.
2. Der Verein ist verpflichtet, eventuelle Änderungen der im Antrag gemachten Angaben, die nach der erfolgten Eintragung eintreten, sowie die Beendigung der Vereinstätigkeit bzw. die Auflösung des Vereines oder Verbandes der Gemeindeverwaltung unverzüglich mitzuteilen.
3. Das Verzeichnis ist öffentlich und wird jedes Jahr aktualisiert. Mit dem Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis stimmt der Verein der Veröffentlichung seines Namens, seines/seiner Präsidenten/in, seiner Adresse und seines Tätigkeitsbereichs (Kategorie) zu.

Artikel 6

Streichung aus dem Verzeichnis

1. Sollte ein in das Verzeichnis eingetragener Verein die in der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Voraussetzungen nicht mehr erfüllen oder für drei Jahre keine Tätigkeit ausgeübt haben, beschließt der Gemeindevorschuss, ihn aus dem Verzeichnis zu streichen. Die Streichung ist schriftlich zu begründen.
2. Jeder eingetragene Verein ist angehalten, die Gemeinde über die eigene Tätigkeit mindestens einmal jährlich zu unterrichten. Wenn ein Verein über drei Jahre hinweg weder

Articolo 5

Effetti dell'iscrizione

1. L'iscrizione all'albo comporta i seguenti effetti:
 - a) è presupposto indispensabile per la concessione di contributi per l'attività corrente;
 - b) conferisce titolo di priorità per l'assegnazione di attrezzature o sedi associative ad uso temporaneo;
 - c) è presupposto indispensabile per l'invio di rappresentanti in commissioni e/o gruppi di lavoro istituiti dal Comune.
2. L'associazione è tenuta a comunicare tempestivamente all'Amministrazione comunale eventuali variazioni dei dati resi nella domanda successive all'avvenuta iscrizione nonché la cessazione dell'attività associativa o lo scioglimento dell'organismo associativo.
3. L'Albo è pubblico ed è aggiornato ogni anno. Contestualmente alla richiesta di iscrizione all'albo l'associazione acconsente alla pubblicazione del proprio nome, di quello del/della presidente, del proprio indirizzo e della proprio settore di attività (categoria).

Articolo 6

Cancellazione dall'Albo

1. Quando un organismo associativo iscritto all'Albo non possieda più i requisiti prescritti dal presente Regolamento o quando per tre anni consecutivi non eserciti alcuna attività, la Giunta comunale adotterà il provvedimento per la cancellazione dall'Albo. La cancellazione va motivata per iscritto.
2. Ogni associazione iscritta all'Albo è tenuta ad informare il Comune in merito alla propria attività almeno una volta all'anno. Qualora per più di tre anni una associazione non invii né la



- einen Tätigkeitsbericht übermittelt hat noch auf anderem Wege (z.B. Beitragsansuchen, Antrag auf Schirmherrschaft) mit der Gemeinde in Kontakt getreten ist, gilt er als inaktiv und kann aus dem Verzeichnis gestrichen werden.
3. Jeder Verein kann innerhalb 30 Tagen nach Veröffentlichung des Beschlusses Widerspruch gegen die Streichung einlegen. Als Empfangsdatum gilt jenes auf dem Eingangsstempel des Protokollamtes der Stadtverwaltung.
 4. Der Gemeindevorstand trifft binnen der darauf folgenden 30 Tage eine endgültige Entscheidung.
- relazione sull'attività né entri in alcun modo in contatto con il Comune (p. e. ai fini di una richiesta di contributo o di patrocinio), verrà considerata inattiva e potrà essere cancellata dall'Albo.
3. Entro 30 giorni dalla pubblicazione della relativa deliberazione, ogni associazione può presentare ricorso contro la cancellazione. Come data di ricevimento fa fede il timbro di entrata dell'Ufficio protocollo dell'Amministrazione comunale.
 4. Entro i 30 giorni successivi la Giunta adotta il provvedimento definitivo.